

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 19. Juli 1879.

Nr. 47.

SAMEDI, 19 juillet 1879.

Gesetz vom 7. Mai 1879, wodurch dem Hrn. Ludwig Maximilian Schmelzer, Gerber zu Wiltz, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 27. März 1879 und derjenigen des Staatsrathes vom 4. April d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Die Naturalisation ist dem Hrn. Ludwig Maximilian Schmelzer, Gerber zu Wiltz, geboren zu Trier den 29. März 1848, verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 7. Mai 1879.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Loi du 7 mai 1879, qui accorde la naturalisation à M. Louis-Maximilien Schmelzer, tanneur à Wiltz.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 27 mars 1879 et celle du Conseil d'État du 4 avril suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Louis-Maximilien Schmelzer, tanneur à Wiltz, né à Trèves le 29 mars 1848.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 7 mai 1879.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Ludwig Maximilian Schmelzer bewilligte Naturalisation ist von ihm am 12. Juni d. J. angenommen worden, wie solches aus einer am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Wiltz aufgenommenen Erklärung hervorgeht und von welcher eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 17. Juli 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Gesetz vom 7. Mai 1879, wodurch dem Hrn. Johann Schmitz, Weichensteller bei der Eisenbahn zu Wilwerwiltz, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 18. März 1879 und derjenigen des Staatsrathes vom 28. d. J. März, gemäß welcher eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Die Naturalisation ist dem Hrn. Johann Schmitz, Weichensteller bei der Eisenbahn zu Wilwerwiltz, daselbst geboren den 29. Juli 1852, verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo den 7. Mai 1879.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 12 juin dernier par M. L.-M. Schmeltzer, ainsi qu'il résulte d'une déclaration reçue le même jour par le bourgmestre de la ville de Wiltz et dont une expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 17 juillet 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Loi du 7 mai 1879, qui accorde la naturalisation à M. Jean Schmitz, aiguilleur au chemin de fer à Wilwerwiltz.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 18 mars 1879 et celle du Conseil d'État du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean Schmitz, aiguilleur au chemin de fer à Wilwerwiltz, né audit lieu le 29 juillet 1852.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 7 mai 1879.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Schmitz verliehene Naturalisation ist von ihm am 23. Mai d. J. angenommen worden, wie solches aus einem am nämlichen Tage durch den Bürgermeister der Gemeinde Wilwerwiltz aufgenommenen Protokoll hervorgeht, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 17. Juli 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Beschluß vom 16. Juli 1879, betreffend die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 19 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittleren Unterricht;

Nach Einsicht der Art. 19 und ff. des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 7. Juni 1861 genehmigten allgemeinen Reglements, sowie des Beschlusses vom 23. Juni 1875, das Programm der Maturitäts-Prüfung betreffend;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint die Commission zu ernennen, vor welcher die Schüler des Gymnasiums die Maturitäts-Prüfung, und diejenigen Schüler, die mit Schluß des laufenden Schuljahres ihre Industrie-Studien beenden werden, die Capacitäts-Prüfung zu bestehen haben, sowie den Tag des Beginnes dieser Prüfungen für 1878 — 1879 festzustellen;

In Erwägung, daß auch junge Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, im Falle sind zu den nämlichen Prüfungen zugelassen zu werden;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Commission, vor welcher zu Ende des laufenden Schuljahres die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen abgelegt werden, sind ernannt :

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 23 mai 1879 par M. Jean Schmitz, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Wilwerwiltz, et dont une expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 17 juillet 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Arrêté du 16 juillet 1879, concernant les examens de maturité et de capacité.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 19 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen;

Vu les art. 19 et suivants du règlement général approuvé par arrêté royal grand-ducal du 7 juin 1861, et l'arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1875, concernant le programme de l'examen de maturité;

Considérant qu'il y a lieu de nommer la commission devant laquelle doivent être subis l'examen de maturité des élèves du gymnase et celui de capacité par les élèves qui à la fin de l'année scolaire courante termineront leurs études industrielles, et de fixer le jour de l'ouverture de ces examens pour l'année scolaire 1878 à 1879;

Considérant que les jeunes gens qui n'ont pas fréquenté l'Athénée sont également dans le cas d'être admis aux susdits examens;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission devant laquelle seront subis l'examen de maturité et celui de capacité à la fin de l'année scolaire courante :

Die H. H. Chomé, Obergerichtsrath, Sivering, Oberingenieur der öffentlichen Bauten, Brincour, Advokat und Mitglied der Deputiertenkammer, Gredt, Subdirector am Athenäum, Neumann, Martha und Schötter, Professoren am Athenäum.

Zu Ergänzungsmitgliedern derselben Commission sind ernannt:

die H. H. Jonas, Staatsrath und Director der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung; Salentiny, Doctor der Wissenschaften und Civil-Ingenieur; Neuter und Müller, Professoren am Athenäum.

Art. 2. Die Commission wird zum ersten Male am Donnerstag, den 7. August d. J., um vier Uhr Nachmittags, im Gebäude des Athenäums zusammentreten, um aus ihrer Mitte den Präsidenten und den Secretär zu ernennen und über die Zulassung der Schüler zu entscheiden, welche gemäß Art. 19 und 20 des vorerwähnten Reglements die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfung abzulegen begehrt haben.

Art. 3. Die schriftliche Maturitäts-Prüfung der Schüler des Gymnasiums beginnt am Montag, den 11. und wird am Dienstag den 12., Mittwoch den 13., und Donnerstag den 14. des nämlichen Monats, fortgesetzt. Die Sitzungen nehmen ihren Anfang um 8 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags, und dauern bis Mittag, und resp. 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissions-Mitgliedern festgestellt worden sind.

Art. 4. Die Capacitäts-Prüfung der Schüler, welche ihre Studien in der Gewerbschule vollendet haben, findet schriftlich in der durch vorhergehende Artikel angegebenen Weise statt, und zwar den 11., 12. und 13. August, zu den im vorhergehenden Artikel bestimmten Stunden.

Art. 5. Die mündliche Prüfung der Gymnasialen findet Montag, den 18. August d. J., und diejenige der Industrieschüler Dienstag, den 19. d. J., jedesmal um 8 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags statt, nachdem die Commission an

MM. Chomé, conseiller à la Cour supérieure de justice; Sivering, ingénieur en chef des travaux publics; Brincour, avocat et membre de la Chambre des députés; Gredt, sous-directeur de l'Athénée; Neumann, Martha et Schötter, professeurs à l'Athénée.

Sont nommés membres suppléants de la même commission:

MM. Jonas, conseiller d'Etat, directeur de l'enregistrement et des domaines; Salentiny, docteur en sciences et ingénieur civil; Reuter et Muller, professeurs à l'Athénée.

Art. 2. La commission se réunira la première fois le jeudi, 7 août prochain, à quatre heures de relevée, dans le bâtiment de l'Athénée, pour nommer dans son sein un président et un secrétaire, et pour statuer sur l'admission des élèves qui, en conformité des art. 19 et 20 du règlement sus-visé, auront demandé à subir l'examen de maturité ou celui de capacité.

Art. 3. L'examen par écrit de maturité des élèves du gymnase commencera le lundi, 11 août, et sera continué les mardi 12, mercredi 13 et jeudi 14 du même mois. Les séances commenceront chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, pour durer jusqu'à midi et respectivement jusqu'à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions à poser auront été arrêtées de commun accord par les membres de la commission.

Art. 4. L'examen de capacité pour les élèves qui ont terminé leurs études à l'école industrielle aura lieu par écrit, de la manière prévue aux articles précédents; il durera pendant les journées des 11, 12 et 13 août, pendant les heures fixées à l'art. 3 ci-dessus.

Art. 5. Pour les élèves du gymnase, l'examen oral aura lieu le lundi, 18 août, et pour ceux de l'école industrielle, il se tiendra mardi, 19 août, chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, après que la commission aura

demselben Tage die speciellen Gegenstände der Prüfung wird festgestellt haben.

Art. 6. Die jungen Leute, welche das Athénäum nicht besucht haben, legen ihre Prüfung mit den Schülern des Gymnasiums, resp. der Gewerbschule ab, gemäß Art. 2, 3, 4 und 5 dieses Beschlusses.

Art. 7. Die Commission nimmt über ihr ganzes Geschäft ein Protokoll auf, das sie zugleich mit den schriftlichen Antworten der Recipienten an die General-Direction der Finanzen gelangen läßt.

Art. 8. Alle Gesuche um Zulassung zur Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung müssen spätestens bis zum nächstkünftigen 4. August an die Regierung gelangen.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und ein Exemplar desselben jedem der wirklichen und ergänzenden Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 16. Juli 1879.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. R ö b e.

Beschluß vom 16. Juli 1879, betreffend die Uebergangs-Prüfung der Schüler der IV. Gymnasial- und der III. Industrie-Classe.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 2, 4 und 5 des Königl. Groß-Beschlusses vom 30. September 1869, und des Königl. Groß-Beschlusses vom 7. August 1870, betreffend die Aufnahme- und Uebergangs-Prüfungen an den Staatsanstalten für höhern und mittlern Unterricht;

Beschließt:

Art. 1. Die Prüfungen zum Steigen aus der IV. Gymnasial-Classe in die III. und aus der III. Industrie-Classe in die II. werden fürs Schuljahr 1878 — 1879 für die Schüler des Athénäums und der beiden Progymnasien, nämlich die schriftliche Prüfung am Montag, den 11., Dienstag, den 12.

fixé le même jour les matières spéciales pour cet examen.

Art. 6. Les jeunes gens qui n'ont pas étudié à l'Athénée subiront leur examen avec les élèves du gymnase et, le cas échéant, avec ceux de l'école industrielle, conformément aux art. 2, 3, 4 et 5 du présent arrêté.

Art. 7. La commission dressera procès-verbal de toutes ses opérations et le fera parvenir à la Direction générale des finances, avec les réponses écrites des récipiendaires.

Art. 8. Toutes les demandes en admission à l'examen de maturité ou de capacité devront être parvenues au Gouvernement pour le 4 août prochain.

Art. 9. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis aux membres et aux membres suppléants de la commission d'examen pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 16 juillet 1879.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Arrêté du 16 juillet 1879, concernant l'examen de passage à subir par les élèves de la IV^e classe gymnasiale et de la III^e classe industrielle.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les art. 2, 4 et 5 de l'arrêté royal grand-ducal du 30 septembre 1869, et l'arrêté royal grand-ducal du 7 août 1870, concernant les examens d'admission et de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen de l'État;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les examens de passage de la IV^e à la III^e classe gymnasiale et de la III^e à la II^e classe de l'école industrielle auront lieu pour l'année scolaire 1878 — 1879 pour les élèves de l'Athénée et ceux des deux progymnases, savoir : l'examen par écrit le lundi 11, le mardi 12 et le

und Mittwoch, den 13. August, und die mündliche Prüfung am Montag, den 18. August stattfinden.

Die Prüfungen beginnen um 8 Uhr Vormittags und um 3 Uhr Nachmittags, und währen respective bis Mittag und 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissions-Mitgliedern festgestellt worden sind.

Art. 2. Zu Mitgliedern der Uebergangs-Prüfungs-Commissionen sind ernannt:

1° Für die Gymnasial-Studien: die H. de Colnet, Director des Athenäums, Witry, Director des Progymnasiums zu Diekirch, Karl Müllendorff, Schaack und Speck, Professoren am Athenäum;

2° Für die Industrie-Studien: die H. August Müllendorff, Director des Progymnasiums zu Echternach, Grövig, Stronck, de Waha und Zahn, Professoren am Athenäum.

Zu stellvertretenden Mitgliedern derselben Commission sind ernannt:

1° Für die Gymnasial-Studien: Hr. Philippe, Professor am Athenäum;

2° Für die Industrie-Studien: Hr. Thill, Professor am Athenäum.

Art. 3. Die Commissionen werden zum ersten Male am Donnerstag, den 7. August d. J., um 3 Uhr Nachmittags, in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, um über die bei den besagten Prüfungen zu treffende Ordnung zu berathen.

Art. 4. Die jungen Leute, welche keine der Anstalten des Staates besucht haben und als Zöglinge in die III. Gymnasial- oder in die II. Industrie-Classe aufgenommen zu werden verlangen, werden ihre Aufnahme-Prüfung zugleich mit den Schülern besagter Staatsanstalten ablegen. Zu diesem Ende werden sie ihre Gesuche nebst Zeugnissen über ihre frühern Studien in den betreffenden Fächern dem Director des Athenäums vor dem für die Prüfung angesetzten Tage einsenden.

Art. 5. Vor dem Tage der Prüfung werden

mercredi 13 août, et l'examen oral le lundi, 18 août prochain.

Les examens commenceront chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, pour finir à midi et respectivement à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions auront été arrêtées de commun accord par les membres de la commission d'examen.

Art. 2. Sont nommés membres de la commission chargée de tenir l'examen de passage:

1° Pour les études gymnasiales: MM. de Colnet, directeur de l'Athénée; Witry, directeur du progymnase de Diekirch; Charles Mullendorff, Schaack et Speck, professeurs à l'Athénée;

2° Pour les études industrielles: MM. Auguste Mullendorff, directeur du progymnase d'Echternach; Grövig, Stronck, de Waha et Zahn, professeurs à l'Athénée.

Sont nommés membres suppléants de la dite commission:

1° Pour les études gymnasiales: M. Philippe, professeur à l'Athénée;

2° Pour les études industrielles: M. Thill, professeur à l'Athénée.

Art. 3. Les commissions se réuniront la première fois le jeudi, 7 août prochain, à 3 heures de l'après-midi, dans une des salles de l'Athénée, pour conférer sur la marche à suivre pour les dits examens.

Art. 4. Les jeunes gens qui n'ont pas étudié dans l'un des établissements de l'Etat et qui désirent être admis comme élèves de la III^e gymnasiale ou de la II^e industrielle, subiront à la même occasion leur examen d'admission avec les élèves des établissements de l'Etat. A cette fin ils devront adresser au directeur de l'Athénée, avant le jour fixé pour l'examen, leur demande accompagnée des pièces justificatives de leurs études antérieures sur les matières qui embrassent l'examen à subir.

Art. 5. Avant le jour fixé pour l'examen, le

die Classenlehrer der IV. Gymnasial- und der III. Industrie Classe des Athenäums, sowie die Directoren der beiden Progymnasien dem Director des Athenäums die Namenlisten der zu prüfenden Schüler und deren vierteljährige Censurzetteln übermachen.

Der Director des Athenäums wird den Prüfungs-Commissionen zu gehöriger Zeit die besagten Listen und Censurzetteln, sowie die Gesuche und betreffenden Papiere der Examinanden zustellen.

Art. 6. Die Schüler der IV. Gymnasialclasse der drei Staatsanstalten werden ohne Unterschied der Anstalten, welche sie besucht, mit Rücksicht auf die Resultate ihrer Prüfungen nach Verdienst classirt.

Die Gesamtzahl der Recipienten, der erlangene Platz, sowie der Name der Anstalt, die jeder besucht, werden von der Prüfungs-Commission auf das jedem Geprüften auszustellende Zeugnis eingeschrieben.

Die Schüler der III. Industrie-Classe werden auf dieselbe Weise classirt.

Art. 7. Während der Prüfung dürfen die Recipienten von keinem Hefte Gebrauch machen; jede Commission bestimmt eintretenden Falles die Bücher, deren sie sich bedienen dürfen.

Art. 8. Während der schriftlichen Prüfung werden die Schüler beständig von zwei Commissions-Mitgliedern überwacht.

Art. 9. Der Examinand, welcher überführt wird die Arbeit eines andern Examinanden oder aus einem Hefte oder Buche, dessen Gebrauch nicht gestattet war, abgeschrieben zu haben, wird bis zu einem von der Commission zu bestimmenden Zeitpunkte ausgesetzt.

Art. 10. Nach beendigten Prüfungen tritt jede Commission zusammen, um durch ein Botum, wogegen kein Recurs zulässig ist, zu entscheiden, ob jeder Recipient die hinreichenden Kenntnisse besitze, um mit Erfolg die Course der III. Gymnasial- oder respective der II. Industrie-Classe zu besuchen.

Art. 11. Der Geprüfte, welcher bloß in dem

régent de la IV^e classe gymnasiale et celui de la III^e industrielle de l'Athénée, ainsi que les directeurs des deux progymnases feront parvenir au directeur de l'Athénée la liste nominative des élèves à examiner, ainsi que leurs bulletins trimestriels d'études.

Le directeur de l'Athénée remettra à temps utile aux commissions les listes et bulletins, ainsi que les demandes et les pièces y relatives des étudiants qui se présenteront pour le même examen.

Art. 6. Les élèves de la IV^e classe gymnasiale des trois établissements de l'État seront classés par ordre de mérite, sans distinction des établissements dans lesquels ils ont étudié, eu égard aux résultats de leurs examens.

Le nombre total des récipiendaires, la place obtenue par chacun d'eux et le nom de l'établissement qu'il a fréquenté, seront consignés sur le certificat qui lui sera délivré par la commission d'examen.

Les élèves de la III^e industrielle seront classés de la même manière.

Art. 7. Pendant l'examen les récipiendaires ne peuvent faire usage d'aucun cahier; chaque commission indique, s'il y a lieu, les livres dont ils peuvent se servir.

Art. 8. Durant l'examen par écrit, les élèves sont constamment surveillés par deux membres de la commission.

Art. 9. Le récipiendaire qui est convaincu d'avoir copié, soit le travail d'un autre récipiendaire, soit d'un cahier ou d'un livre dont l'usage n'est pas permis, est ajourné à une époque à fixer par la commission afférente.

Art. 10. Les examens terminés, chacune des deux commissions se réunit pour décider sans recours, par un vote à émettre, si chacun des récipiendaires a, oui ou non, les connaissances nécessaires pour suivre avec fruit les cours de la III^e gymnasiale et respectivement de la II^e industrielle.

Art. 11. Le récipiendaire qui est trouvé trop

einen oder dem andern Fache zu schwach befunden wird, kann bis zum nächstkünftigen Monat October ausgesetzt werden. Derselbe hat alsdann vor dem 10. des genannten Monats bei der nämlichen im Athénäum versammelten Commission eine neue Prüfung über die ihm von derselben bezeichneten Gegenstände abzulegen.

Findet eine Commission, daß ein Recipient die Kenntnisse, wovon er bei der Prüfung den Beweis liefern sollte, nicht besitzt, so kann demselben das Uebergangs- respective Aufnahmezeugnis nicht ausgestellt werden, und in diesem Falle kann sich der Recipient nur für's Schuljahr 1879 — 1880 melden.

Art. 12. Jede Commission nimmt ein Protokoll über ihr Verfahren auf; sie fügt demselben die Classirungsliste der Schüler, worauf die Zahl der in jedem Fache erhaltenen Punkte angegeben ist, sowie die schriftlichen Antworten bei.

Art. 13. Den fraglichen Prüfungen darf kein den Prüfungs-Commissionen fremdes Mitglied des Lehrpersonals beiwohnen.

Art. 14. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und ein Exemplar desselben jedem Mitgliede der beiden Prüfungs-Commissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 16. Juni 1879.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Gemeindecapital.

In seiner Sitzung vom 18. Juni 1879 hat der Gemeinderath von Clervaux ein Polizeireglement über das Benutzen der Wassertröge der Sektion Weicherdingen beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 15. Juli 1879.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

faiblement préparé dans l'une ou l'autre branche seulement, peut être ajourné jusqu'au mois d'octobre suivant. Avant le 10 du dit mois, il subit alors, devant la même commission réunie à l'Athénée de Luxembourg, un nouvel examen sur les matières qui lui auront été indiquées par elle.

Si la commission reconnaît qu'un récipiendaire n'a pas les connaissances dont il devrait faire preuve à l'examen, le certificat de passage et respectivement celui d'admission ne peut lui être délivré, et dans ce cas, il ne peut se présenter que devant la commission à instituer pour l'année scolaire 1879 à 1880.

Art. 12. Chaque commission dressera procès-verbal de ses opérations; elle y joindra l'état de classement des élèves, portant le nombre de points obtenus dans chaque branche d'enseignement, ainsi que les réponses écrites.

Art. 13. Aucun membre du personnel enseignant étranger à la commission d'examen ne pourra être présent à l'examen ci-dessus.

Art. 14. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera adressé à chacun des membres des commissions d'examen pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 16 juillet 1879.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 18 juin 1879, le conseil communal de Clervaux a élaboré un règlement de police sur l'usage des réservoirs d'eau dans la section de Weicherdange. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 15 juillet 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.